

## Texte écho

### La création littéraire

Au cours d'un entretien, Jacques Cassabois revient sur la façon dont il a créé son adaptation de L'Épopée de Gilgamesh pour la jeunesse. Voici quelques extraits révélateurs du processus de création qu'il a suivi.

**– Pouvez-vous expliquer quelles sources vous avez consultées pour écrire votre livre ?**

Essentiellement l'œuvre de Jean Bottéro : sa traduction de l'épopée, ses livres, ses articles  
 5 nombreux, d'autres ouvrages aussi sur l'histoire de la Mésopotamie, des articles parus dans L'Histoire, Archeologia... Et d'une manière générale, tout ce qui pouvait m'imprégner de Mésopotamie. [...] Je devais faire un livre pour la jeunesse et, après une première  
 10 phase de recherches documentaires, j'ai renoncé devant la difficulté et tout laissé tomber. Quelques mois après, pour des raisons trop longues à expliquer, je me suis remis au **travail** et cela a donné un livre pour adultes. [...]

15 **– [...] En quoi a consisté le travail d'adaptation ? Est-ce bien le terme qui convient ?**

[...] En fait, j'ai tout réécrit. Je voulais revenir à la source de mes recherches, repenser mes intentions, les repasser par le **tamis** de l'émotion, pour trouver  
20 les mots adaptés, les rythmes qui leur convenaient, en me pénétrant de l'idée que, cette fois-ci, contrairement à la première, je ne devais pas oublier que ce texte s'adressait à des lecteurs spécifiques.

Interview de Jacques Cassabois, © Le Monde de  
L'Éducation.

## Lecture

1. Pourquoi Jacques Cassabois a-t-il une première fois renoncé à écrire ce texte à destination de la jeunesse ?
2. Qu'a-t-il privilégié lors de sa deuxième tentative ?
3. Comment présente-t-il le travail qu'il a accompli pour parvenir à mener à bien son projet ?

**Débat philo** Pensez-vous que la création d'un texte littéraire est toujours compliquée ? Justifiez votre point de vue.

## Bilan

### ORAL

Proposez deux questions que vous aimeriez poser à Jacques Cassaboïs sur la façon dont il a rédigé le récit de création dans son adaptation de *L'Épopée de Gilgamesh*.



### ÉCRIT

Dans un court paragraphe, montrez que le témoignage de Jacques Cassaboïs souligne combien la création littéraire est un travail de réflexion complexe.